

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- die Oberleitung des Schutzraumbezuges und -aufenthaltes
 - die Massnahmen gegen atomare und chemische Einwirkungen
 - die Rettung von Personen und Sachen
 - die Sorge für Patienten und Hilflose
 - die Zuweisung von Obdachlosen an Schutzraumorganisationen
 - die Brandbekämpfung
 - dringliche provisorische Wiederinstandstellungsarbeiten
- Die Kantone können den örtlichen Schutzorganisationen im aktiven Dienst Aufgaben der Ortsfeuerwehren übertragen.

2.2 Betriebsschutzorganisationen

Die Betriebsschutzorganisationen bereiten in ihren Bereichen die angeordneten Massnahmen vor und führen sie so durch, dass die Personen und die lebenswichtigen Güter geschützt werden können und der Betrieb nach Möglichkeit weiterarbeiten kann.

Zu den Aufgaben der Betriebsschutzorganisationen gehören insbesondere:

- die Erstellung der Bezugsbereitschaft ihrer Anlagen und Schutzräume
- die Alarmierung
- die Organisation des Schutzraum-aufenthaltes und die Betreuung der Schutzrauminsassen
- die Rettung von Personen und Sachen
- die Hilfe für Patienten
- der Brandschutz und die Brandbekämpfung
- der Schutz lebenswichtiger und kulturell wertvoller Güter
- die Erhaltung des Betriebes

- ces constructions
 - prendre les mesures nécessaires contre les effets d'armes atomiques et chimiques
 - sauver les personnes et les choses
 - s'occuper des patients et des personnes dans le dénuement
 - envoyer les sans-abri aux organismes d'abri
 - lutter contre le feu
 - exécuter les remises en état provisoires qui sont urgentes
- En temps de service actif, les cantons peuvent déléguer les tâches des sapeurs-pompiers locaux aux organismes locaux de protection.

2.2 Organismes de protection d'établissement

Les organismes de protection d'établissement préparent les mesures prescrites dans leur domaine; ils les exécutent de telle manière que les personnes et les biens d'importance vitale soient protégés et que l'établissement puisse autant que possible rester en service.

Les organismes de protection d'établissement ont notamment les tâches suivantes:

- préparer l'occupation de leurs constructions et abris
 - donner l'alarme
 - organiser le séjour dans les abris et assister les occupants
 - sauver les personnes et les choses
 - aider les patients
 - assurer la protection et la lutte contre le feu
 - protéger les biens d'importance vitale et ceux qui ont une valeur culturelle
 - maintenir l'établissement
- Les organismes de protection d'établissement surveillent l'entretien, l'état

- applicare misure contro gli effetti atomici e chimici
- salvare le persone e i beni
- assistere i pazienti e aiutare i bisognosi
- affidare i senza tetto agli organismi di rifugio
- combattere gli incendi
- ripristinare lo stato primitivo in modo provvisorio e urgente

In tempo di servizio attivo i cantoni possono assegnare compiti dei corpi pompieri locali agli organismi di protezione.

2.2 Organismi di protezione di stabilimento

Gli organismi di protezione di stabilimento preparano ed eseguono nel loro ambito le misure prescritte in modo che le persone e i beni d'importanza vitale siano protetti e che lo stabilimento possa continuare la sua attività per quanto è consentito dalle circostanze.

Gli organismi di protezione di stabilimento hanno, segnatamente, i compiti seguenti:

- approntare i loro impianti e rifugi per l'occupazione
- allarmare
- organizzare il soggiorno nel rifugio e assistere gli occupanti del rifugio
- salvare persone e beni
- assistere i pazienti
- proteggere dal fuoco e combattere gli incendi
- proteggere i beni d'importanza vitale ed i beni culturali
- mantenere in attività lo stabilimento

Gli organismi di protezione di stabilimento

**Mobilier
pour centres
de protection civile**
études et projets, fabrication

H. NEUKOM SA
8340 Hinwil-Hadlikon ZH
Téléphone 01 937 26 91

Die neue Plakatserie des Bundesamtes für Zivilschutz befasst sich mit dem Thema «Die Gemeinde als Trägerin des Zivilschutzes».

La nouvelle série d'affiches de l'Office fédéral de la protection civile présente: «La commune en tant que responsable de la protection civile.»

La nuova serie di affissi dell'Ufficio federale della protezione civile si occupa della tematica «Il Comune, responsabile della protezione civile».